Instala aireacondicionado na Bo Cas AWOR!!
ELMAR
tel. 2170

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

Uw kinderen groeien beter met
DOMO MELK
agente:
Veld Stores

7-Up.....
A refreshing drink
agents:
Veld Stores

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

9DE JAARGANG DONDERDAG 10 APRIL 1958 No. 3104

EISENHOWER DEN CARTA NA KRUTSHEV

Material Atomico Mester Worde Usa Solamente Pa Obheto Pacifico

WASHINGTON, 9 April: — Presidente Eisenhower a insisti den un carta pa e ministro-presidente Ruso, Krutshev, pa accepta e proposicion di Merca pa „usa material atomico solamente pa motibu pacifico den futuro". E carta di Eisenhower, cu a worde entrega na Moscu awe, ta un contesta riba e mensahe di Krutshev di dia 4 di april.

E secretario di prensa dje presidente, Hagerty, a informa na Washington, cu el a discuti e contestacion di Eisenhower cu e otro paisnan miembro di pacto atlantico.

Eisenhower a bisa den su carta: „Si Rusia ta stima paz asina tantu manera e ta bisa, anto sigur e ta na fabor di buta uso di material atomico pa motibu pacifico na lugar di pa arma".

Si Rusia no kier acepta „atomonan pa paz", tin otro proposicion importante, pa medio di cual Rusia lo por fortifica paz. Eisenhower a recorda su plan pa inspeccion mutual den laria y su proposicionnan pa usa espacio pacificamente. Segun e presidente e Rusonan mester aproba e proposicionnan ey ainda.

Eisenhower a bisa cu ta parce stranjo, cu Rusia, kende a caba di termina un serie di experimento di un violencia cu no tabata conoci antes, awor ta anuncia cu voz haltu cu el lo no haci mas experimento, pero cu e ta bisa tambe cu voz bajo, cu el lo cuminsa atrobe, si Merca mester ehecuta su experimentonan, cu el a anuncia hopi tempu pasa, y cu mester tuma lugar pronto."

„E momento dje anuncio, e palabranan y e manera di anuncia por causa solamente pregunta tocante e nificacion berdadero dje declaracion", asina e presidente a bisa.

Segun e presidente no ta e experimentonan pero e armanan cu ta e problema berdadera.

Si mester yega nunca na un restriccion of suspension dje experimentonan, loke Merca ta spera, anto mester tin plan pa supervision internacional cla, asina e presidente a bisa.

EDSEL
Newest thing on wheels
Prices NA*f* 6.500.— and up
Dealer:
WARENHUIS VAN DER REE - LA VICTORIA

Adenauer no ta reconoce gobierno di alemania oriental

BONN — „Lo no ta necesario pa e dos estadonan Aleman reconocee otro pa nan representenan por tuma parti na e preparacion di un topconferencia", asina a worde declara den e boletin di embahada Ruso na Bonn. A worde declara ademas, cu lo ta suficiente, cu e interesnan dje estadonan aqui worde garantiza.

Segun algun circulo e declaracion aqui por worde considera probablemente como un concession parcial na e punto di bista di gobierno di Adenauer, quende ta nenga di reconoce gobierno di Alemania Oriental. Sinembargo nan ta bisa na Bonn, cu e no ta suficiente pa larga gobierno di Alemania Occiental bandona su punto di bista, cu union di Alemania por bini solamente pa medio di eleccion liber.

„NOS CU NOS"
e sensacion teatral 1958

Informacion di radio Padang

SINGAPORE. — Radio Padang a informa, cu Sumatra Occidental a bira un forti. Awe no tabata tin bringamentu di importancia. Awor e rebeldenan ta buta colocacion tras di nan posicionnan actual na e fronteranan di Sumatra Occidental, asina Radio Padang a bisa.

Dulles den conferencia di prensa

WASHINGTON — John Foster Dulles, e ministro di asuntonan exterior Mericano, a bisa durante un conferencia di prensa, cu ta posible cu mas experimento atomico Mericano lo ta necesario despues cu e experimentonan den Pacifico a duna tantu detalle, cu Merca lo por suspende e experimentonan. Pero en virtud di loque el a tende caba, asina el a bisa, tin e posibilidad, cu experimento nobo lo ta necesario riba algun terreno cu lo no worde investiga completamente e verano aqui.

Segun Dulles esey ta e diferencia entre speranza y expectacion. Merca lo hanja un sorpresa satisfactorio si e hanja tur e detallenan cu e ta necesita for dje experimentonan aqui. Pero Dulles ta di opinion, cu Merca lo hanja casi tur e detallenan.

Bo ta kere?

— E patron cu mas tactica cu mi a conoce den mi bida tabata esun cu a dunami mi retiro for di mi prome trabao.

— Ela bisa: „Mi jiu, mi'n sa kiko lo nos haci sin bo ayuda, pero for di siman entrante Dialuna toch nos lo kier a purba weita con ta bai sin bo".

CINE AWE DIAHUEBS ANOCHI — 10 DI APRIL

DE VEER THEATER
8.30'or Fls. 1.50 — Tur edad Fls. 1.—
„TARZAN AND THE LOST SAFARI"
cu: Gordon Scott — Robert Beatty — Yolande Donlan — Betta St. John
— Tarzan y e Safari perdi —

RIALTO
8'or Fls. 1.— — Tur edad Fls. 0.75
„SCREAMING EAGLES"
cu: Tom Tryon — Jan Merlin — Alvy Moore — Martin Milner — Jacqueline Beer

PRINCIPAL
8'or Fls. 1.— — 14 anja Fls. 0.75
CARMEN BASILIO vs. SUGAR RAY ROBINSON
en combinacion cu e pelicula
„LONE STAR"
cu: Clark Gable — Ava Gardner
— Estrella di destino —

AURORA
7.30'or Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75
„CRIME IN THE STREETS"
— Crimen den calla —

SAVANETA
7.30'or Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75
„A FACE IN THE CROWD"
cu: Andy Griffith — Patricia Neal
— Un cara den e muchedumbre —

Awe mainta Kort Geding tocante detencion di Morell

ORANJESTAD. — Awe mainta lo tin un Kort Geding dilanti di Juez den Prome Instancia presenta door di Sr. C. W. Doesberg, praktizijn pa e lider di banda Dominicano Antonio Morell. Manera nos a bisa Diamars ultimo den nos corant Morell actualmente ta encarcela.

E detencion aki a sosode despues cu Mr. P.P.C.H. van der Voort actuando pa Sr. Cardoze a haci un tal peticion. Den dje ta bisa cu Morell na anja 1956 — tempo cu e tabata ultimo biaha na Aruba — a kibra contract, door di cua su impresario di e tempo ei (Cardoze) a sufri perhuicio. E perhuicio ta calcula door di esaki na cinco mil mas o menos.

Como Morell no ta estableci aki Cardoze a trece dilanti peliger pa e hui bai loke tambe a contribui na su encarcelacion.

Parce cu Morell ta bai for dje punto di bista cu no tabatin nada di asunto di kibramento di contract. Segun e, e convenio a caduca door cu e impresario no a hasi ningun desembolso. Ademas Morell ta declara parce cu e contract no a worde cancela di un banda so.

Pesei awe mainta lo worde pidi un decision di juez. Sr. Doesberg — segun nos a tende — lo pidi juez pa kita e encarcelamiento, of si esei no por, di ordena e contrapartido di pone un garantia pa caso di un recompensa di danjo y perhuicio na su cliente.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Fiesta di Pascu Grandi pa mucha na Basi Ruti

ORANJESTAD. — Diabierne merdia venidero lo tin un fiesta di Pascu pa e jiunan di e miembronan di Basi Ruti Club. Tur cos a worde haci pa duna e muchanan un merdia agradable. E muchanan lo hanja icecream, refrescos y demas cos dushi. Mientras coe lo tin diferente atracciones, manera prijs na porta, corremento den saco, hap koeki y halamento di cabuja. Sin duda hopi mucha lo pasa nan merdia Diabierne awor na Basi Ruti.

LEC y Lago ta bai discuti atrobe?

SAN NICOLAS: — Den curso di ayera e intermediador di gobierno, Sr. J. G. de Castro, a tene consulta cortico y informacion preliminares. Por lo demas e Apesar cu oficialmente e no a worde aserca, Sr. De Castro a considera cu ta mihor pa e busca for di awor algun informacion preliminares. Por lo menos e chensnan ta birando mas grandi cu LEC lo bolbe habri negociacionnan cu directiva di Lago. Posiblemente cu den curso di awe lo cai un decision den e asunto aki.

Noticia di Polis

ORANJESTAD: —

Perdi

Paulina Steenbar di San Nicolas a perde Diamars un biljetchi henter di LL. mientras cu O. Heijer tambe di San Nicolas, e dia ei a perde su rijbewijs.

Accidente

Riba caminda grandi na altura di cas di dokter na Savaneta Diamars mainta banda di 11 'or A-2013 maneha pa J. de la R.C. a bai dal contra di e auto A-7256 maneha pa M.J.B. cu tabata bai stop ei. Resultado tabata solamente danjo material; na A-2013 mas o menos 400 florin y na e auto Fl. 75.—.

Accidente di ciclista

E ciclista H.K. Diamars merdia banda di cuarto pa tres na cruce di Rysdaelstraat-Vermeerstraat, na San Nicolas a corre bai dal cu'e stationcar A-7087 cu L.R.L.-H na stuur. K. probablemente no a duna preferencia y e mester a bai San Pedro Hospitaal den ambulans.

Dalmento

Den Bernhardstraat na San Nicolas Diamars atardi pa banda di mitar di cinco e auto A-3067 mancha pa G.F.P. y A-4475 cu A.A.N. na stuur a dal cu otro. E danjo tabata basta grandi, mas o menos mil cuater shen florin. N. probablemente no a duna preferencia.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

VOETBAL VOETBAL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta:
DIAHUEBS 10 DI APRIL 8.15 P.M.
den
WILHELMINA STADION
Coeminzamentu di e tournooi pa Copa Juliana
UNION vs. TRAPPERS
ENTRADA Fl. 0.50
DOS MUCHA COE UN KAARCHI
VOETBAL VOETBAL

Mayan ta yega e dies ganadornan di e contest di opstel pa keda un dia aki

ORANJESTAD: — Mayan mainta pa banda di mitar di ocho ta yega Aruba e dies ganadornan di e contest di trabamento di opstel organisa door di Servicio di Informacion di Gobierno, for di Corsow, y nan lo hanja chens durante di henter un dia di mira hopi cosnan interesante na Aruba.

E combito ta consisti di e muchanan muher:

Marie Celine Hendrikse, Johanna Kooyman, Peggy van Riet, Dorothy Hollander, Paula Kroon y Marie C. Elshot, e muchanan homber: Jan Nolte, Pieter de Haas, Cornelis Mendez y Hans Spaans, mientras cu Sr. H. L. Braam cabez y Sra. I. Leal, kende ta traha na RVD y nan tambe lo bini hunto cu e hobennan.

Despues di nan yegada aki na vliegveld, na unda nan lo worde ricibi door di e secretario insular, Sr. A. J. M. Poppe, Sr. N. Piña di Servicio Informativo Insular, nan lo hai haci un bishita na hydroponicsfarm, pa despues nan bai cerra conoci cu Bestuurscollege, pa un bishita na Lago, un lunch na Basi Ruti, na unda deputado E. Petrona tambe lo sinta hunto cu nan na mesa, un bishita na e planta di awa na Balashi, na unda Sr. F. A. van Drunmillen lo duna un splicacion, un paseo over di nos isla y despues un alocucion di Sr. P. Tuin, cabes di Welvaartsbureau tocante di diferente proyectonan. Cu un landamento na Basi Rusi, un paseo door di Oranjestad y un diner den Strand Hotel e bishita di un dia aki na Aruba lo yega na su fin.

Dia 12: pa mucha
„NOS CU NOS"

Un bringamentu den training na Caracas

CARACAS — Un grupo di amante di boxeo, cu a waak e training dje campeon Argentino, Pascual Perez antayera den e palacio di deporte na Caracas, a cuminza bringa, ora cu e Argentino a stop su training leve y no tabata quier boks mas round.

E espectadornan, quende tabata impaciente pa mira e campeon den ring, a protesta fuertemente, pasobra e boxeador tabata haci training leve sol. E protesta a bira mas serio, ora cu e publiek a cuminza haci danjo na e palacio. E campeon mundial tabata obliga di stop su training.

Manera ta conoci, Perez lo defende su titulo dia 19 dje luna aqui contra e campeon Venezolano, Ramon Arias.

Un avion a cai na inglaterra

LONDEN — Un avion di reaccion Mericano a cai den un cura ayera tardi durante un vuelto for di Margate pa Ramsgate na Inglaterra. Cuater pasahero, entre nan 2 mucha chiquito, a muri. E piloot no a hanja herida.

E avion tabata pertenece na e trupanan Mericano, cu ta staciona na Inglaterra.

Ehercito di gobierno ta liquidando rebeldenan na Havana

HAVANA — E „accion di exterminacion", cu a cuminza contra e rebeldenan di Fidel Castro, aparentemente ta bira mas fuerte. Segun informacion cu a drenta di e provincia Oriente, e cantidad di hende morto, herida y den prison ta aumenta.

Cuartel general di ehercito Cubano ta sigui duna priodistanan comunicado, den cual nan ta informa di exitonan militar y arrestacion di mas y mas miembro dje movementu revolucionario di dia 26 di Juli tantu na Havana como na otro parti dje pais.

For dje informacionnan por conclui, cu awor e trupanan di gobierno ta opera den corazon dje lugarnan di resistencia di Fidel Castro. Den e comunicadonan di gobierno nan a informa cu nan a confisca vehiculo, arma, municion y comestibles.

Segun e informacionnan di gobierno 13 rebelde a duna nan mes over den cercania di Banes, parti norte dje provincia Oriente.

Restonan descubri di un avion na Ecuador

GUAYGUIL — Antayera un helicopter a descubri restonan di un avion di pasahero di Ecuador den cerunan di Norte-Ecuador. E avion a cai Dia Luna cu 32 hende a bordo. Tripulacion dje helicopter no tabata por duna informacion tocante sobreviviente eventual dje avion.

Den cercania di Quito un otro avion a cai, y tres dje 13 pasaheronan a muri.

Ingkiriwang a desmenti noticianan di fuente mericano

DJAKARTA. — E ministro di industria di Indonesia, Ingkiriwang, a desmenti e noticianan di fuente Mericano, segun cual gobierno di Djakarta tin intencion di nacionalisa e explotacionnan Mericano di zeta na Indonesia.

E ministro a desmenti tambe, cu Indonesia tin intencion di manda tecnico Indones Rusia pa nan ricibi instruccion aya en bista di un nacionalizacion intenta dje empresanan Mericano di zeta.

„NOS CU NOS"
Dia 11: na Santa Cruz

E mihor dies schoolnan a hanja un beker como recuerdo di wandelmars

ORANJESTAD: — Pa e dies mihor schoolnan cu a tuma parti na e wandelmars organisa door di KZP, tabatin beker disponibel y eseinan tabata na Oranjestad di e muchanan grandi di Maria College y e chikinan di De La Salleschool, Maria school di Noord, St. Tharcisiuscollege y Maria Gorettischool di Paradera.

Na San Nicolas e bekernan a bai pa Filomena College pa e grandinan y pa e chikitonan na R.K. school pa mucha muher na Savaneta, R.K. school pa muchanan muher Brazil, R.K. school pa muchanan homber na Savaneta y pa Bernhardschool.

Na total solamente tabatin uno a cai afor. Den tur e tres mil muchanan esei no ta ni di conta mes. E participante di mas hoben tabatin cuater anja.

Y awor KZP ta pensando atrobe riba e vacantie grandi cu ta bini....

Korea's geallieerden betuigen Rood China hun tevredenheid

LONDEN, 9 april — De 16 landen die aan de kant der Verenigde Naties in Korea hebben gevochten, hebben aan communistisch China laten weten, dat zij met voldoening hebben kennis genomen van de medeling omtrent de terugtrekking der Chinese troepen uit Noord-Korea, alsmede van de kenbaar gemaakte wens der Chinese en Noord-Koreaanse autoriteiten om vrije verkiezingen te houden in geheel Korea.

Deze kennisgeving werd op 8 april door de Britse zaakgelastigde in Peking gedaan namens de 16 landen. Zij was een antwoord op een verklaring van de Chinese regering van 7 februari, welke door Engeland aan de betrokken landen was doorgegeven.

WAST UW WAS HELDER EN SCHOON
Kost op afbetaling slechts
f 30,— per maand
en . . . bij aankoop
10 pakken FAB cadeau!
Vraagt een demonstratie bij
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

West-Sumatra is in een fort veranderd

SINGAPORE, 9 april: — Radio-Padang meldde, dat West-Sumatra is veranderd in een fort. Er waren woensdag geen gevechten van betekenis. De opstandelingen werpen thans sterke stellingen op achter hun huidige posities aan de grenzen van West-Sumatra, aldus Radio-Padang.

Indonesisch ambassadeur te Rome van post ontheven

Van regeringszijde te Djakarta is bekend gemaakt, dat Rasjid, de Indonesische ambassadeur te Rome, van zijn functie is ontheven na een onderzoek dat ter plaatse was verricht door Suwito Kusumawidigdo, de secretaris-generaal van het Indonesische ministerie van Buitenlandse Zaken, die twee weken geleden naar Rome ging om de juistheid te onderzoeken van de berichten, dat Rasjid de „revolutionaire regering" op Sumatra gunstig was gezind

Suwito Kusumawidigdo, zo deelde men mee, bevond, dat Rasjid „de fundamentele beginselen van zijn diplomatieke missie had geschonden".

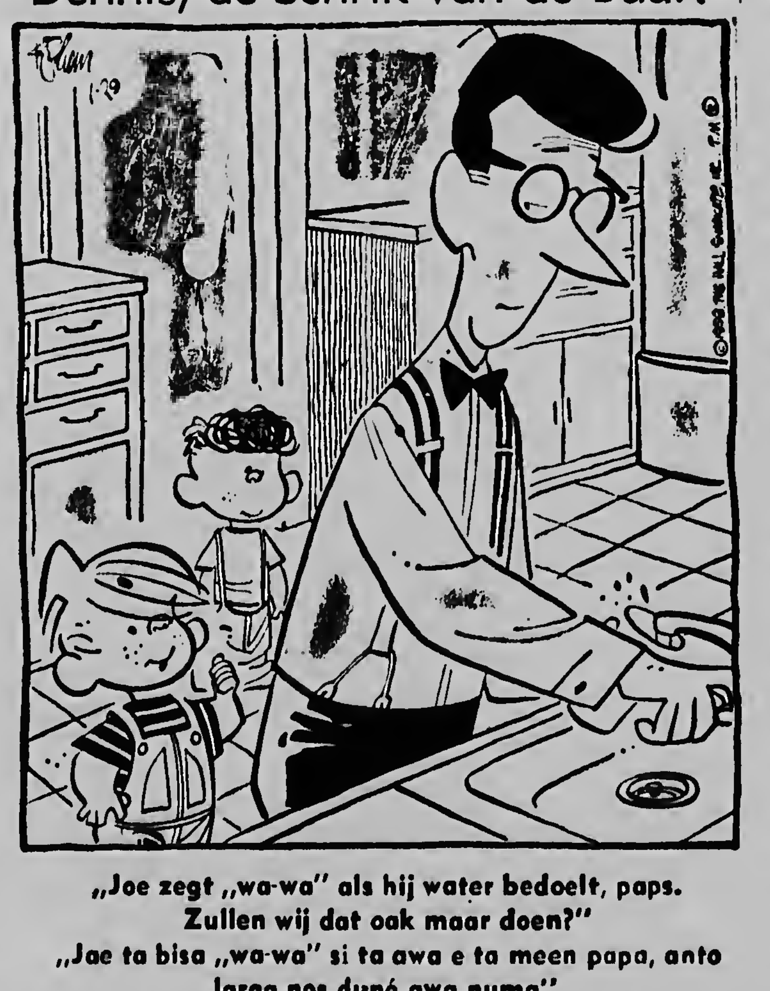
Het bericht van Rasjids ontslag werd ook bevestigd door Ganis Harsono, de woordvoerder van het Indonesische ministerie van Buitenlandse Zaken.

President der S.U. naar Joegoslavië

BELGRADO, 9 april — President Vorosjilof van Rusland zal de volgende maand een officieel bezoek aan Joegoslavië brengen, zo is vandaag bekendgemaakt.

Het bezoek, dat aanvankelijk in het najaar van 1956 zou plaatsvinden, is verschillende malen verschoven in verband met onenigheid tussen de twee landen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Joe zegt „wa-wa" als hij water bedoelt, paps. Zullen wij dat ook maar doen?"
„Joe ta bisa „wa-wa" si ta awa e ta meen papa, anto larga nos duné awa numa".

Texto Di E Sentencia Di Corte Den E Caso Croes

ORANJESTAD: — Aki bao nos ta duna un resumen di e texto di Corte di Husticia di Antilias Hulandes di e sentencia duna den e caso di appèl di senjor Porfirio Croes, deputado di e territorio insular di Aruba, coe a worde sospecha di desfalco di un suma di ruim Fl. 2000.— di e taxi-chauffeur Ingles y pesey ela worde condena door di Hues den Promer Instancia pa un castigo di prison di nuebe luna, kitando voorarrest, un castigo contra di cual senjor Croes a bai den hoger beroep. Medio Maart Corte na Aruba a tuma e caso en estudio despues di cual dia 2 di April ultimo sentencia a worde duna. Esaki ta e texto di e sentencia, coe Corte a duna:

ASUNTONAN DI CASTIGO
OVER 1958.
SENTENCIA No.
DEN NOMBER DI LA REINA!
CORTE DI HUSTICIA DI ANTILLAS HULANDES, haciendo husticia den hoger beroep den asuntonan di castigo;

En vista di:

e sentencia door di Huez den Husticia den Promer Instancia, na Aruba, haciendo husticia den asuntonan di castigo, riba dia 5 di Februari 1958 den e caso di:

PORFIRIO CROES.

Naci na Aruba, dia 21 di october 1919, di profesion deputado di e territorio insular di Aruba, actualmente cerra den e Cas di Detencion na Aruba, na unda esaki, despues di vrijspraak di loke nan a acusele primair y subsidiair, tocante di e delito di: „Desfalco", coe aplicacion di articulonan 334 y 31 di Wetboek van Strafrecht di Antillas Hulandes, a worde condena pa un castigo di prison pa un periodo di nuebe luna, coe estipulacion coe e periodo coe acusado a pasa den verzekerde bewaring promer coe e checutacion di e sentencia, lo worde kita henteramente na checutacion di e castigo coe nan lo exigi pele, coe vrijspraak di locual nan ta acepta coe no por worde proba y coe mando coe e acusado mester worde deteni den Cas di Detencion na Aruba;

En vista di e anotacion pa hoger beroep di e sentencia haci door di acusado y e Officier di Justitie ter Griffie di e Gerecht antedicho:

Tendi e vordering di Procureur-Generaal, coe ta extende coe Corte di Husticia haciendo husticia den hoger beroep, e sentencia tocante locual nan a bai den hoger beroep y haciendo husticia atrobe tocante esaki, ta condena acusado pa un castigo di prison di seis luna, coe estipulacion coe e periodo coe acusado a pasa den verzekerde bewaring promer coe e checutacion di Corte, ora coe nan duna checutacion di e castigo exigi pele, lo worde kita henteramente;

Poniendo atencion riba y segun e defendemento door di e consehero di acusado, abogado Mr. F. Hartong:

Considerando, coe Corte no por unie coe e declaracionnan duna y proba door di e promer huez, asina ta coe e sentencia anterior no por keda in stand;

Ta kibra e sentencia y awor ta bolbe investiga:

Considerando, coe durante lo acusado a worde treci adelanti coe Openbaar Ministerie no-susceptible of e dagvaarding anteriormente mester worde declara nulo, pasobra e anotacion ne acusado di e beschikking di dia 10 di december 1957, na unda ela worde duna rechtsingang coe estipulacion coe e instruccion exigi mester worde haci, a socede riba e mesun dia y pesey ta nulo, awor coe e dia ey a cai den e periodo durante di cual e procedure tabata nulo, mescos coe Corte a acepta den su beschikking di dia 9 di Januari 1958;

Considerando esaki, coe Corte a decidi tocante su beschikking antedicho, por lo tanto esaki ta di interes, coe e circunstancia coe rechter-commissaris a tende acusado dia 10 di december 1957 sin coe esaki a worde gedagvaard pa esey ta di aplicacion solamente riba e instruccion tocante e verhoor aki, pero no ta toca e investigacion haci despues coe dia 11 di december 1957;

Coe door di esey Corte no a decidi coe lo a bini un periodo nulo den e procedure, pero solamente coe e instruccion haci riba dia 10 di december 1957 ta nulo:

Coe nan no por weita pakiko e ultimo circunstancia aki lo a trece coe ne coe e bestreden betekening di dia 10 di december 1957 no tabata valido;

Coe toch e betekening aki no por ta un parti di e instruccion, despues coe ele, segun articulo 83, segundo lid, j. articulo 85, promer y segundo lid, Sv. ta mustra, y ta prosigui e instruccion;

Coe comoquiera e beroep haci riba e no-susceptible di Openbaar Ministerie y riba e nuledad di e dagvaarding anterior ta worde rechaza;

Considerando, coe Corte lo tuma over e telastelegging di e sentencia deshaci;

Considerando, coe entre otro a worde declara dilanti di Corte:

E acusado:

Coe dia promer di april 1957 ne isla di Aruba coe aprobacion di John Alfonso Richardson a laga cobra un mandato riba su nomber pa un suma di f. 8.400.—, di „schadevergoedings- y overbruggingsgeden coe mester a worde pasa na Richardson coe motibo di intrekking di su permiso pa autobus; despues coe Richardson a firma e mandato aki riba peticion di acusado; coe ne lugar y e ora ey ela ricibi pa Richardson un suma di f. 7771.50, di cual esaki ta e suma total di e placa coe mester worde paga na Richardson despues di kitamentu di e belasting coe e debe; coe e suma aki no ta pertenece henteramente of pa un parti nele y coe ningun hende no a dunele permiso pa apodera di djele henteramente of pa un parti; coe como deputado di e territorio insular di Aruba e no tabata tin nada di atende coe e pagamentu mes di „Schadevergoedings- en overbruggingsgelden y coe den e caso aki esey tabata e unico, di cual ela paga;

Testigo John Alfonso Richardson:

Coe nan a trek in su permiso di autobus y coe na su fabor un peticion a worde haci pa schadeloosstelling, den mainta di dia 1 di april 1957 ne isla di Aruba ela bai na kantoor di acusado; coe ayanan e acusado a participele, coe e tabata tin un suma di f. 6.000.— como schadeloossteling pele, testigo, di cual e belasting coe e ta debe mester worde kita; coe riba peticion di acusado ela firma un papel y a laga esaki pa acusado; coe despues den atardi di e mesun dia pa orden di e acusado ela bolbe cerca djele y coe e ora ey ela ricibi di e acusado un suma di f. 5.371.50, cual ta f. 6.000.— menos f. 628.50 di belasting atrasa; coe e ora ey acusado a bisele „Keep this as a secret for yourself because Eman's people is fussing about the way this money is paid out", coe despues a resulta coe e tabata tin derecho riba un schadeloosstelling di f. 8.400.—; coe e no a duna acusado ningun derecho of permiso pa e apodera di e placa coe ele, testigo, mester a ricibi;

Considerando, coe acusado a declara ademas ainda dilanti di Corte, asina pa un parti door di persisti den su declaracion na ocasion di vrhoornan anterior haci door di djele:

a. coe e no a laga jama Calvin Richardson mas of menos dia 1 di april 1957 na su kantoor pero coe e tempu ey Richardson a bini di su mes boluntad;

b. coe e no a pidi Calvin Richardson pa manda John Alfonso Richardson cerca djele;

c. coe ela manda e original di e mandato antedicho, despues coe ela firma esaki pa mas of menos dia 1 di april 1957 como deputado di e territorio insular di Aruba, pa Afdeling Financien di e territorio insular y coe ela manda buskele coe e bode Kock den e parti di mainta di dia 1 di april 1957 durante e bishita di John Alfonso Richardson;

d. coe Kock antedicho tabata presente ora coe ele, acusado, a paga e suma aki na Richardson;

e. coe e no a bisa Kock, si en caso e worde interroga tocante esaki pa e declara, coe e tabata presente ora di e pagamento;

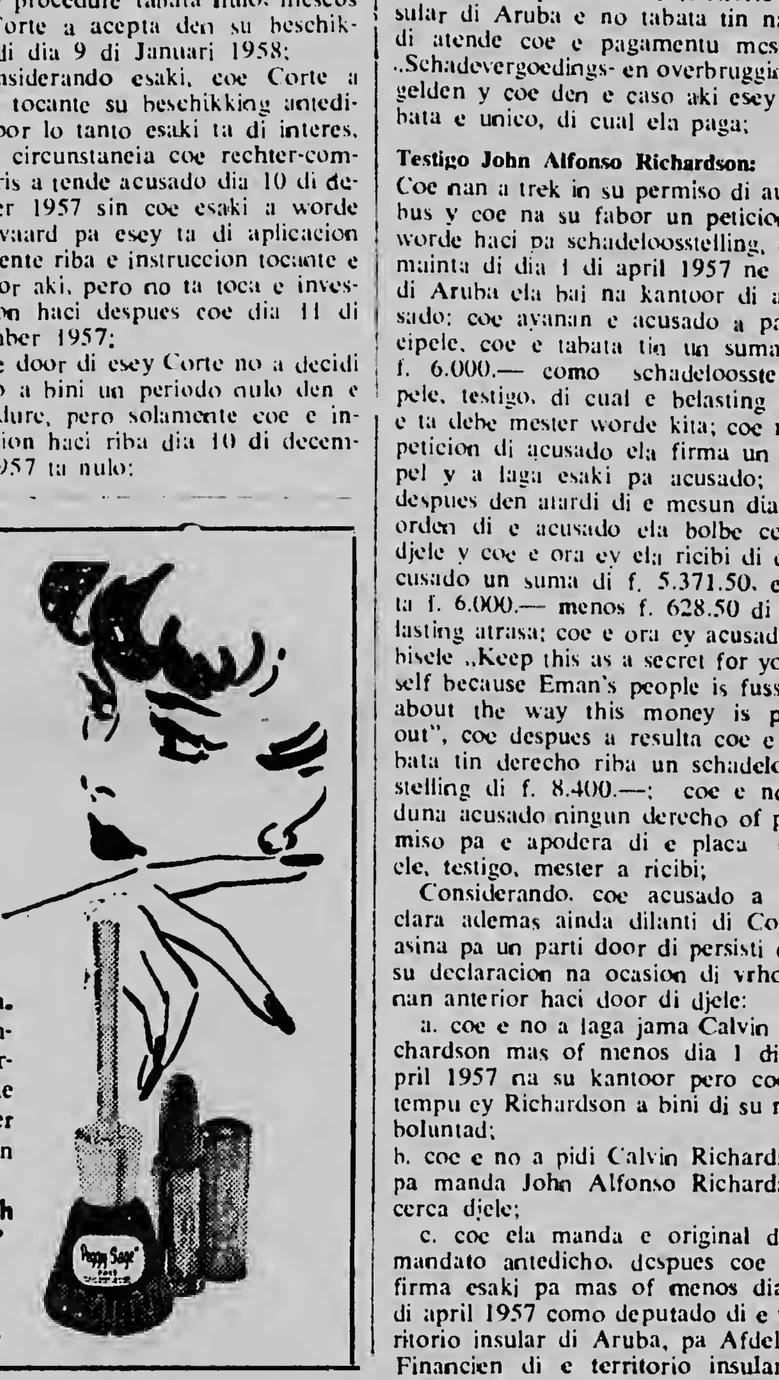
f. coe na su kantoor en total tu solamente dos biaha ela hanja bishita di John Alfonso Richardson;

Considerando, coe Corte ta considera tur esaki nan como mentiroso;

Considerando pues ad a: coe Calvin Alexis Richardson a declara como testigo den rechtzitting den hoger beroep, coe ela bai na kantoor di acusado dia 1 di April 1957 riba e respondi di su esposa coe tabata tin un homber na su cas coe e respondi coe acusado kier papia coe nele, testigo, mientras, ta resulta foi di e proces-verbaal haci, coe Geronimo Emiliano Kock a haci un declaracion dia 11 di december 1957 como testigo dilanti di Rechter-Commissaris, coe ta cai riba esaki coe mas of menos dia 1 di april 1957 ela hiba e respondi a cargo di e acusado y ademas esposa di Richardson, Wilhelmina Holman a afirma dilanti di Officier di Justitie Mr. Jan Robert Bouwer y e onder-inspecteur di polis Hendrik Richie segun nan ambtsedig proces-verbaal di dia 27 di december 1957 coe ela ricibi e respondi, ad b: coe Calvin Alexis Richardson a declara como testigo na terechtzitting di hof coe acusado a pidiele dia 1 di april 1957 pa e jama John Alfonso Richardson. ad c: coe e proces-verbaal di e verhoor di testigo Greta Zichem dilanti di Rechter-commisaris ta contene entre otro como su declaracion, coe dia 1 di april 1957 a resulta, coe e no a ricibi e mandato coe ela manda pa acusado dia 30 di maart 1957 na nomber di J.A. Richardson pa pagamento di f. 8,400.—; y coe ademas, segun e proces-verbaal haci, Kock antedicho a declara como testigo dia 14 di december 1957 dilanti di Rechter-Commissaris, coe ela ricibi foi man di e acusado riba e mainta menciona ey e mandato pa f. 8.400.— na nomber di Richardson y coe no tabata asina pero coe ela bai busca e mandato promer na Afdeling Financien pa orden di e acusado. ad d: coe Kock y John A. Richardson antedicho tur dos a declara como testigo dilanti di terechtzitting di Hof, coe Kock no tabata presente ne pagamento di e mandato; ad e: coe, segun e ambtsedig proces-verbaal di dia 24 di december 1957 di e hoofdagentnan di polis di Antillas Hulandes Peter Jozef van Dijk y Isaac Abraham Franka y foi di e proces-verbaal di e verhoor di Rechter-Commissaris di dia 19 di december 1957 a resulta, coe diferente biaha Kock a declara, coe acusado a bisele, coe en caso, coe polis of kende ke sea puntrele tocante e caso, e mester declara, coe e tabata para na skina di e lessenaar di acusado ora coe acusado a paga e suma di ruim f. 7.700.— na Richardson y ademas — esey segun su proces-verbaal antedicho — coe acusado a bisele, basta tempo despues, mientras coe nan tabata na caminda pa vliegveld, coe un tal Weis Haseth lo bini pa tuma un declaracion tocante di e asunto Richardson di djele, y na cual acusado a agrega e palabranan manera „nos ta bai vliegveld pa lopa Haseth, ken ta bini pa tuma un declaracion tocante e asunto di Richardson;

Bo mes sa kiko bo tin cu declara"; coe Kock, kende a afirma bao di huramento riba e fecha menciona dilanti di Rechter-Commissaris su declaracion haci na terechtzilting den promer instancia, a cambia esaki sinembargo dilanti di Corte, pero coe esaki nan no por kere, poniendo atencion riba e manera con Kock a duna su declaracion tanto dilanti di polis como dilanti di Rechter-Commissaris y pa falta di motibo aceptable pakiko e declaracion ey diferente biaha no tabata correcto; ad f: coe John Alfonso Richardson a declara ne sesion di Corte coe ela bai diferente biaha mas cerca acusado na bestuurskantoor, despues coe ela worde paga, pa bai keha tocante e tekort, mientras coe ademas Policarpo Paulus Jandroep segun e proces-verbaal haci door di Rechter-Commissaris a declara, coe ele, como bode na bestuurskantoor a anuncia jegada di John Richardson diferente biaha cerca deputado Croes y coe Richardson, despues coe ya ela lage bai cerca e deputado algun biaha caba, a contele, coe ela bai tocante

Sigui leza riba pag. 4



Voor kleuren van blijvende schoonheid!

Peggy Sage

Diep rood.. zacht rose.. dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish
Schittert als kristal.. heeft „geen-schilfer" glans.

Peggy Sage Stay Sheen Lipstick
bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.

ZOJUIST ONTVANGEN

Zit-en Eetkamers

van blank eiken - blank berken en blank mahonie. Bekleding naar keuze.

BANKSTELLEN — Zeer fraai van uitvoering en kwaliteit. Dank zij de vrije keuze van bekleding, waarbij wij gaarne adviseren, is het mogelijk met Uw overig meubilair een harmonisch geheel te maken.

EETKAMERS — Bekleed met afwasbaar kunstleer in zeer moderne kleuren.

NASSAUSTRAAT 7
Telefoon 1325

MESKER

Reglanan di Futbol Moderno cu nan splicacion

REGLA SEIS. - LINESMEN

Dos linesman ta worde designa cu mester indica cual equipo tin derecho ariba un corner, sake di goal of sake di banda ora cu e bala bai out; decision ta keda sinembargo na referee. Ademas nan mester asisti referee pa wega worde hunga di acuerdo cu reglanan di wega. Den caso di mal comportacion di un linesman un referee no mester haci mas uso di su servicio y percura pa un substituto worde poni na su luga (di e hecho aki referee mester participa Bond). E club di cual su tereno ta worde usa pa wega mester percura pa bandera pa linesman. Nota: Linesman tin derecho di hala atencion di referee ariba falta cu nan a constata y cu referee no por a constata. Referee mester yega na un acuerdo cu linesman den semehante caso nan, especialmente ora tin referee neutral. Como ta deber di linesmen di asisti referee, e referee ta actua correctamente si den un caso e ta duda y ta consulta cu un linesman. Ta absolutamente necesario cu entre referee y linesman tin bon entendimiento y coordinacion.

REGLA SIETE. - DURACION

Duracion di wega ta 90 minuut, parti na dos tempo di 45 minuut cada uno, a menos cu ta conveni di otro modo. Mester tene cuenta cu lo siguiente:

a. directamente despues di cada tempo mester sigi hunga pa recupera tempo perdi door di accidente of otro causa: referee ta dicidi cuanto ora esey ta;

b. duracion di cada tempo ta worde prolonga si ta necesario pa tuma un penalty duna net na fin di e tempo.

Sosiego despues di promer tempo no mester ta mas cu cinco minuut a menos cu referee permiti mas.

Nota: Manera a worde bisa caba wega mester caba na momento cu 90 minuut a pasa y den e regla aki ta stipula claramente cu ta solamente pa tuma un penlaty mester haci excepsion y laga tuma e penlaty directamente despues di e transcurso di e promer of di dos mitad di wega. Den caso di un penalty manera menciona, wega ta termina na momento cu e penalty a worde tira y e resultado ta un goal of no, es decir no por sigi hunga despues cu e penalty worde tira y su resultado ta conoci.

Nota tocante regla I. International Board a dicidi e anja aki oficialmente cu postenan y travesanjo di goal por ta cuadra, rondo of mitar rond, oval. E decision aki ta tuma pa kita e duda cu tabata existi pa motibo cu por chempel K.N.V.B. di Hulanda tabata precribi cu postenan di goal mester ta cuadra

REGLA OCHO PRINCIPIO DI WEGA.

a. Na principio di wega, of mehor dicho promer cu e cuminza, e equiponan mester escoge goal of sake inicial door di „toss" cu un moneda. E equipo cu gana e „toss" por escoge sea goal of sake inicial. Despues cu referee duna senjal, wega ta cuminza door cu un hungador saka e bala cu ta para keto, den tereno di contrapartida. Cada hungador mester ta para den su propio mitad di tereno y cada hungador di contra-partida di esun cu ta haci sake inicial mester keda na un distancia di por lo menos 9.15 meter di e bala te na momento cu sake inicial ta haci; e bala ta den wega tan pronto cu e bala a cubri un distancia cu ta igual na su circumferencia (mas o menos 70 cm.). E hungador cu a haci sake inicial no por hunga e bala pa di dos vez promer cu un otro hungador a hunga of toca e bala.

b. Despues cu un goal a ser anota wega ta worde reanuda na mes manera door di un hungador di e equipo contra cual e goal a worde anota.

c. Despues di sosiego e equiponan ta cambia di goal y e sake inicial ta worde haci door di e equipo cu no a haci sake inicial.

PENA: Pa tur violencia di a, b, of c e sake inicial mester worde haci di nobo, cu excepcion di ora cu e hungador cu a haci e sake hunga e bala pa di dos biaha promer cu un otro hungador a hunga e bala. Pa e violacion aki un tiro libre ta worde tuma door di un hungador di e contra partido for de e luga na unda e violacion a tuma luga; for di e tiro aki no por worde anota directamente. For di sake inicial un goal no por worde anota directamente.

d. Despues di tur interrupcion temporal:

Pa sigi wega despues di un interrupcion temporal pa otro motibo cu esunnan menciona caba den e regla aki referee mester laga e bala cai na e lugar cu e bala tabata na momento cu wega a ser interrumpi a menos cu, promer cu e interrupcion, e bala a sali over di linea di goal of di banda; tan pronto cu e bala toca terra e ta den wega; si e bala pasa linea di goal of di banda despues cu referee lag'e cai promer cu un hungador toca e bala, referee mester bolbe laga e bala cai. Ningun hungador por toca e bala promer cu e toca tera. Den caso cu no worde cumpli cu e stipulacion aki, referee mester bolbe laga e bala cai.

Nota: Si un sake inicial ser tira directamente den goal (sin cu un otro hungador toca e bala) referee tin cu duna sake di meta na favor di e equipo den cual su goal e bala a drenta. Den caso cu e keeper toca e bala, y esaki bai goal, e anotacion ta valido.

Ministro Luns a sali Holanda pa Inglaterra

SCHIPHOL — E ministro di asuntonan exterior di Hulanda, Mr. J. M. A. H. Luns, a sali cu un avion di KLM pa Inglaterra. Di Inglaterra e ministro lo bai New York cu e bapor „Queen Elizabeth". Dia 15 di April e sesionnan di Conseho Economico y Social di Nacionnan Uni lo cuminza.

Gobierno di Hulanda ta sigui di bez en cuando cu poco desilusion e actividadnan politico di Nacionnan Uni, asina e ministro a bisa. Pero Hulanda ta duna e trabao economico y social di Nacionnan Uni masha importancia.

Hulanda ta considera e hecho cu Hulanda a worde eligi casi unanimamente como miembro di ECOSOC pa un segundo periodo di 4 anja, como un prueba dje nomber excelente, cu su delegacionnan a hanja riba e tereno aqui.

Despues dje sesionnan di ECOSOC ministro Luns lo sali pa Washington, caminda el lo tene discusion cu ministro Dulles dia 23 y dia 24 di April. Nan lo discuti entre otros e topconferencia y e conflicto Indones y en general asuntonan riba nivel bilateral y multilateral.

Club Suriname
presenteert vanavond
Speciale Dansavond
muziek van de band van
ANTONIO MOREL

TE KOOP
Damesfiets (Hercules)
zo goed als nieuw
Radio (Ekco)
Schemerlamp
Twee legkasten
—o—
RONDWEG 23

Langs deze weg willen wij onze innige dank betuigen aan de doktoren, zusters en verpleegsters van het San Pedro Hospitaal, in het bijzonder aan Dr. van Nidek, zuster Gregoria en zuster Perpetua voor hun attentie gedurende ziekte en overlijden van onze onvergetelijke vader, broer, schoonvader en grootvader,

Pedro Thijsen

Namens: Broers
Kinderen
Schoonfamilie
en kleinkinderen

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarfles
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 49. Oranjestad.

Biba mihor cu ELECTRICIDAD

OPENBARE LEESZAAL en BOEKERIJ TE ORANJESTAD —

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

THE BEER WITH THE NEW TASTE

AMSTEL BIER

NOW BETTER THAN EVER

Agents:
Baardse Trading Co. (Aruba) Ltd.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 15.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-15.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 15.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

En.. MESKER maakt mijn MEUBELEN

Storm ...

stórm loopt 't! Om die smeuïge, sappige Anton Hunink worst. Mmm... de éérste hap bewijst: dit is de lekkerste Gelderse Rookworst! Maar lét erop dat u de echte krijgt: kijk goed of de naam „Anton Hunink" op het lóodje staat!

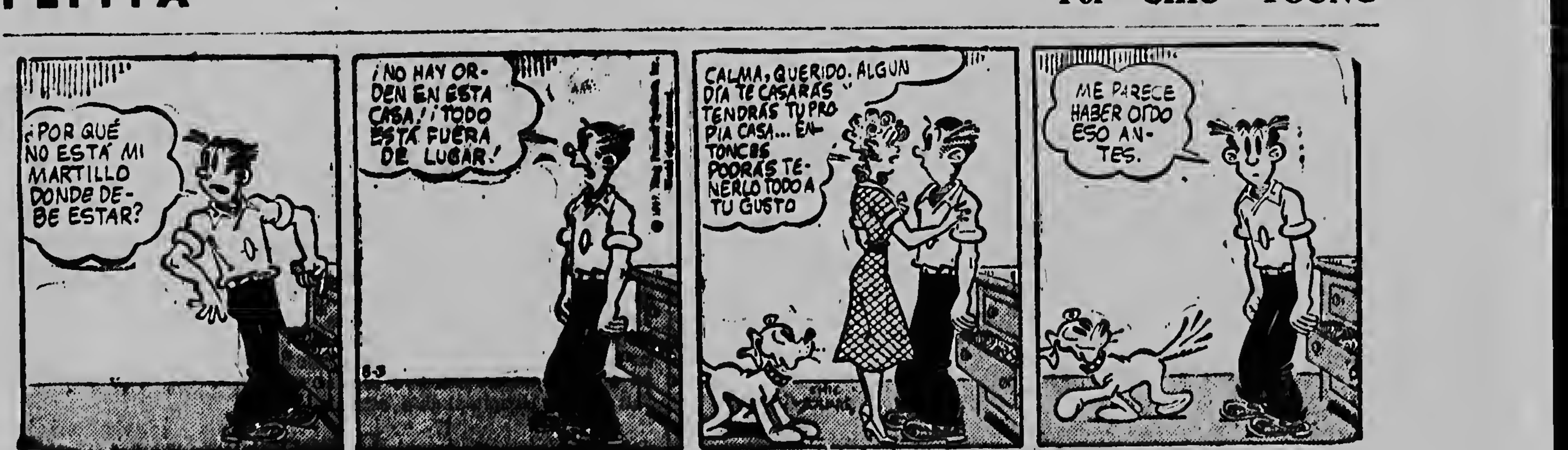
• *Hoe verser - hoe lekkerder*

ANTON HUNINK
HOFLEVERANCIER - DEVENTER

PA BO SALUD - BEBE MALTA CORONA

PEPITA

Por CHIC YOUNG



¿POR QUÉ NO ESTÁ MI MARTILLO DONDE DEBE ESTAR?
¡NO HAY ORDEN EN ESTA CASA! ¡TODO ESTÁ FUERA DE LUGAR!
CALMA, QUERIDO. ALGUN DIA TE CASARAS TENDRAS TU PROPIA CASA... ENTONCES PODRAS TENERLO TODO A TU GUSTO
ME PARECE HABER OIDO ESO ANTES.

Lorenzo tin algun trabao di carpinte di hasi, pero awor cu e ta busca su martin e no por hanje ningun parte.

Despues di a fada di busca, e ta grita masha duru, pakiko mi martin no ta na su lugar, caminda e mester ta?

Mas rabia ainda e ta grita, no tin orden den e cas aki, tur cos ta foi di nan lugar.

Pero Pepita ta bini calme un ratu, y e ta bise, calmabo, querido, algun dia lo bo casayeora ei lo bo tin bo mes cas y e ora ei lo bo por pone tur bo cos nan caminda bo kier.

Lorenzo a keda para tur turdi, pasobra e no ta comprende Pepita. Y e ta bisa den su mes, mi a jega di tende e cos ei algun biaha caba.

CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA
EN ARUBA, A. H.
AVISO OFICIAL

Se hace del conocimiento público, que a partir del dia 15 del presente mes, las horas de oficina, hábiles, de este Consulado General serán:

Lunes a viernes de 8y30 a.m. á 12.m. y de 2y30 p.m. á 4y30 p.m.
Sábado de 8y30 a.m. á 12.m.

El Cónsul General
DR. BERNABE PEREZ

Aruba, A.H., 10 de abril de 1958.

Pa medio di esaki nos ta desea di expresa nos mas sincero gradicimentoe na dokternan, soeurnan i verpleegsternan di San Pedro Hospitaal, muy especialmente na dokter Van Nidek, Soeur Gregoria i Soeur Perpetua, pa nan atencion durante enfermedad i morto di nos inolvidable tata, ruman, suegro i abuelo,

Pedro Thijsen

Na nomber di: Rumannan
Jioenan
Suegra i Suegronan
i Nietonan

PARA DELEITE DE TODOS—

¿QUE LE ECHASTE A LA SOPA QUE ESTA TAN RICA?
¡Y QUE MUCHOS FIDEOS TIENE!
ES SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS. LA HICE EN 7 MINUTOS. ¿VERDAD QUE ES SABROSA?
SOPA CONTINENTAL
POLLO Y FIDEOS
3 SOBRES

Un paquete da para 4, pero como gusta tanto mejor es comprar tres paquetes de una vez.
Pruebe también la Sopa Continental de Vegetales
SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS
ARUBA TRADING COMPANY

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningnan pa GEBRUIKSBELASTING 1956 y 1957 cu ta fecha promé cu 14 december 1957 lo worde poné na post dia 14 april 1958 y cu gasto di aanmaning y interest pa es debe ariba menciona lo worde cobra for di dia 15 april 1958.

Aruba, 5 april 1958

L.P GAS
En toch is GAS voordeliger!
BESTEL TIJDIG!

Biba mihor cu
ELECTRICIDAD

Establecimiento di un organizacion pa nabegacion

NEW YORK — Un convencion internacional pa establecimentu di un organisacion specialisa nobo di Nacionnan Uni pa nabegacion a bira di vigor, pa medio di establecimentu dje organisacion consehero intergubernamental pa nabegacion (IMCO) cu a worde estableci en acuerdo cu un convencion, cu a worde forma na 1948 durante e conferencia di nabegacion na Giniebra di Nacionnan Uni.

Un comision di preparacion di 12 miembro lo reuni aqui poco dia na New York pa prepara e prome reunion dje organisacion. IMCO lo mester stimula cooperacion entre e gobiernonan den solucionamentu di preguntanan tecnico, cu tin conexion cu nabegacion y lo mester mira pa practicanan inhusto di companianan di nabegacion worde discuti.

PAGINA TRES

Lightning, Campeon Di Corsow, A Perde Contra Spes Den Floho Partido Y Gana Aruba Jrs Den Emocionante Encuentro

Antillana a gana Copa Edsel

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Spes Patriae di Aruba a organisa durante e dianan di fiesta di e weekend cu a caba di termina encuentronan di basket ariba tereno di Aruba Jrs. Dos Partido a worde brinda ambos anochi. DiaSabra e promer encuentro tabata entre Estrella y Antillana. E ultimo aki tabata tin un ventaha di 4—0 na final di e promer quarter. E segundo tabata mas den favor di Antillana ainda ora cu nan a anota ocho punto, mientras cu Estrella a anota su dos promernan.

E score na half tabata 12-2 na favor di Antillana.
Den quarter number tres ta Antillana ta bai den blanco, mientras cu Estrella ta acumula dos punto mas, loke a pone e score 12-4.
Tambe e ultimo quarter ta pasa cu poco accion pa e anotador. Antillana ta anota dos punto y Estrella uno.
E score final a bira 14-5 na favor di Antillana.

SPES PATRIAE 33 LIGHTNING 20.
Un partido realmente decepcionante a resulta esun entre Spes Patraie y e quinteto campeon di Corsow Lightning. E partido aki meskos cu esun di diadomingo anochi a worde hunga cu e sistema di 20 minuut pa mitar partido. Sin quarter pues. Oficialmente ta worde hunga aki semper è sistema di quarter di 10 minuut cu un descanso di 2 minuut, pero pa e weekend pasa a worde aplica un otro sistema, esta un sistema cu e equipo di Corsow ta custumbra cu ne· Aceptando tur intencion di trata e huespednan den mihor forma posibel, sinembargo nos ta completamente contra cu Aruba Basketball Bond, bao auspicio di kende e partidonan aki mester a worde hunga, a permiti cu a worde usa un otro sistema cu oficialmente ta ser usa na Aruba. Si ta e sistema di 20 minuut pa mitad di wega ta esun correcto, anto ta esun aki mester worde usa den nos campeonato local tambe. De lo contrario nos ta hanja cu ta e sistema cu aki ta worde teni mester a worde usa durante weekend pasa tambe.

Manera nos a bisa caba e partido tabata realmente decepcionante· Tanto e quinteto di Spes como di Lightning tabata falla miserablemente. Especialmente Spes a perde masha hopi oportunidad di anota na principio di partido.

Despues cu diez minuut di wega a transcurri e score tabata apenas 4-2 na favor di e visitantenan loke ariba su mes ta bisa com pober e partido tabata. E pasonan di parti di Lightning no tabata duna resultado. Den ofensiva nan tabata depende unicamente ariba e tremendo altura di Martha, kende tabata piki e reboundnan cu hopi facilidad, pero luego tabata falta den shooting.

Na final di e promer mitad e socre tabata 9-8 na favor di Lightning, loke ta sumamente pober pa dos equipo masculino di e clase mas halto di Antillas. Pa Lightning a anota H. Martha 4 punto, F· Baank dos, C. May, A Thijssen y Kranenburg cada uno un punto Pa Spes a anota Yesi d' Arnault cuatro, J. Rack 2 y Breinburg dos.

E segundo mitad for di principio ta cambia completamente di aspecto. Spes Patriae ta cuminza cu mucho mas agresividad y ta tuma delantera· Ora cu a pasa 10 minuut Spes tabata dilanti cu score di 18-13. Resto di e partido ta Spes ta sigi anota cu hopi frecuencia. Especialmente Rack ta hanja e goal cu frecuencia den e segundo mitad y ta precura pa 12 punto.

Score final di e partido ta bira 33-20 na favor di Spes· Pa e equipo ganador a anota den e segundo mitad Breinburg dos punto, Yesi D'Arnault ocho, Rack 12 y van Eer dos. Pa Lightning Martha a anota 7 y Casper 4. Mihor anotador di e visitantenan tabata H. Martha cu 11 punto y pa Spes J· Rack cu 14 punto.

Refereenan Mateo Ryes y Leo Rodriguez a haci un excelente trabao.

DIA DOMINGO ANOCHI:
ANTILLANA 6 ARUBA JRS 5.

E promer partido diaDomingo anochi tabata entre Antillana, ganador di diaSabra anochi y e quinteto femenino di Aruba Jrs· Un partido cu poco scoring cu sinembargo tabata tin un final emocionante ora cu e hungadornan di Aruba Jrs. den e ultimo dos minuutnan a mengua e diferencia te na apenas un punto y tabata continua den atake.

E promer quarter a termina cu score di 2-0 na favor di Aruba Jrs. Despues cu Antillana a bai den blanco den e promer quarter e segundo ta Aruba Jrs ta haci esaki, mientras cu Antillana ta anota cuatro punto pa bai ariba na half 4-2.

Un punto ta worde anota door di Aruba Jrs durante e tercer quarter y dos door di Antillana pa pone e socre 6-3.

Gran partl di e ultimo quarter ta pasa sin cu e equiponan ta anota, pero faltando apenas dos minuut pa e partido termina, Maria Dirksz di Aruba Jrs ta cobra un foul y ta anota tur su dos freeshotnan pa pone e score 6-5. Esaki ta duna e quinteto di Aruna Jrs mas animo, pero e defensa di Antillana ta traha fuertemente pa evita mas anotacion.

Cu e score di 6-5 na favor di Antillana e partido ta termina. Asina Antillana a gana e „driekamp" femenino

DEN TERCER EXTRA-TEMPO LIGHTNING A GANA ARUBA JRS 54-52.

E ultimo partido di e corto torneo organisa door di Spes tabata entre e caballeronan di Aruba Jrs y e campeon di Corsow Lightning. No ta nos intencion di duna un pretexto pa e derrota sufri door di Aruba Jrs, cu ta actualmente na cabez di e campeonato *local, pero si nos ta hanja cu no tabata* prudente di pone pa e partido cy un referee cu ta un ex-hungador di Lightning. E conocido popular hungador di Spes, Yesi d'Arnault, un di e mihor shotnan di nos basketball, tabata un di e refereenan y den nos parecer diaDomingo anochi den varios ocasion e la worde influencia door di su sentimentonan pa su ex-equipo· Varios decision e la duna cu visiblemente tabata unicamente pa por favorece e visitantenan. Asina un biaha cu un hungador di Aruba Jrs a tira e bala p'e un poco duro, mes ora e la castiga e equipo di Aruba cu un foul tecnico. E publico tabata asina enfureci cu e actuacion di e referee aki te cu algun di e fanaticonan a tir'e cu awa frieuw.

Sinembargo nos no ta kere cu esaki tabata e factor decisivo den e resultado· Loke segun nos a pasa cu e quinteto di Aruba Jrs, despues di a mira e pober actuacion di e visitantenan diaSabra anochi a „underrate" nan y a hunga excesivamente confia. Confiando den un „pan grandi" a causa e derrota pa e quinteto di Socotoro. Especialmente na principio Aruba Jrs tabata hunga realmente com cu ta tirando multiple chensnan afor. Nan rivalnan en cambio a subi tereno cu e firme proposito di duna mucho mihor partido cu e anochi promer, y den esaki sigur nan a logra· Nan shooting tabata mucho mas certero, mientras cu e defensa tabata reacciona rapidamente ariba cualkier error di e atakantenan. Esaki tabata algo cu contra Spes a destaca masha hopi, esta e forma slow cu e defensa tabata reacciona. Pero contra di Aruba Jrs e equipò visitante tabata den mucho mihor forma en general·

Na terminacion di e promer diez minuutnan a score tabata 15-6 na favor di Lightning. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad e reaccion ta cuminza den fila di Aruba Jrs y nan ta anota 12 punto y Lightning 7. E score na final di e promer mitad a bira 22-18 na favor di e relampagonan·

Aruba Jrs ta sigi cu su reaccion den e segundo mitad y ya den e promer cinco minuutnan ta logra empata e encuentro na 26-26.

Di aki padilanti e partido ta sigi basket pa basket. Ningun ta duna e otro mas ventaha cu cuatro punto. E emocion entre e fanaticonan ta crece cu cada seconde di e partido.

E partido ta finaliza cu e score empata na 46 punto pa cada banda.

Den e promer extra tempo di cinco minuut Aruba JRs ta bai ariba dos biaha cu 48-46 y despues di empate na 48, atrobe na 50-48, pero Lightning a logra anota e fieldgoal cu a empata e wega atrobe net na tempo. E promer extratempo a termina 50-50.

Den e segundo extratempo atrobe Aruba Jrs ta anota e promer fieldgoal· Pero un biaha mas Lightning ta provecha un descuido costoso den en zonedefense pa anota e goal cu ta empata e partido. Na 52-52 e segundo extra-tempo a termina.

E tercer extratempo ta sin limite, pero cu e condicion di cu e equipo cu anota promer a gana. Apenas a transcurri dos minuut cu C· May ta ricibi un pase largo, despues cu Aruba Jrs a falla un intento, y ta anota e goal decisivo.

Asina Lightning a bin gana e partido cu score di 54-52. Mihor anotador di Aruba Jrs a resulta R. Zaandam cu 17 punto y di Lightning A· Thijsen cu 18 punto.

ENTREGA DI E COPANAN.

Despues di e partido Sr. Potmis di Spes a gradici tur e equiponan y a invita Reina di Deporte Aida I pa haci entrega di e copanan· Na e capitana di Antillana Sra Annie Wever a bai e Copa Edsel. Lightning su capitan A. Thijsen a ricibi e Copa J.E·P Cabenda, mientras cu Charlie van Eer a ricibi e copa gana door di Spes y dona door di H Samson.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)

Mi ta suplica bo pa un espacio den bo courant tan leza, pa cual mi kier duna bo mi gradicimiento cu anticipacion.

Den bo courant fecha 26-3-58 mi por a leza un remitido firma pa votadornan di tempo bon, cual mi a goza masha di mira cu ainda aki na Aruba e proverbio aki ta di masha valor.

Na tera di ciego torto ta Rey: ainda aki na Aruba tin di es ciegonan ey cu ni sikiera kier fula, pasobra ora bo ta ciego maske ta fula bo ta fula.

Pero aki na Aruba ta sosede net contrario, nan no kier fula ni mira, pasobra nan tur ta di mes mala fe, kier cohe husticia haci cu ne manera nan kier, manera ta nan voluntad.

Gracias na Dios cu nos husticia no ta para bao di un gobierno politica, pero bao di corona, sino ta kiko lo a sosode aki na Antillas, principalmente aki na Aruba?

Nos votadornan di tempo bon lo por a goza di por mata, horta, deshonra menor di edad, bebe burachi, bringa cu polis etc. basta nan ta di e partido cu ta na gobierno, no tin castigo pa nan.

Precisamente esey e tortonan cu ta Rey den e ciego votadornan di tempo bon mester a splica e ciegonan cu Autoridad y husticia no ta cos di mors cu ne sino di respeta na prome lugar, y no larga nan kere cu palabra ta nan partido ta na poder, cu nan ta infalible, cu nan por haci tur cos y Autoridad no por checuta.

Mi mes ta Mama, y tur loke lo mi por haci ta lamenta y jora hasta sanger si ta posible, si mi jiu mester haci malo, pero nunca lo mi por desconose maldad di mi jiu y kere cu e ta inocente, y mi ta kere cu ningun Mama di buena fe lo por kere un cos asina tampoco.

Si nos votadornan di bon tempu por a vota na epoca di mal tempo colonial, tempo cu ta homber nan balente cu tabata sa lucha tabatin mester, anto lo nan tabatin mejor sentimiento, pero como nan ta di bon tempo, kizas nan man tambe lo a worde muha cu kiko cu ta, of nan tambe ta gozando kizas di e tempo bon, cu ta haci nan desconose husticia pa maldad sigui prevalece.

Mi kier puntra na nos votadornan di tempo bon, si ta cu nan un cos asina mester a pasa, of cu nan jiu, e meneer cu nan ta bringa tanto asina pe, kiko lo el a haci pa nan?

Tur loke cu el a haci ora nan jega serca dje pa un ajudo, ta priminti sol lo e priminti nan mil y mil ves, y asina nan bira lomba el a lubida, pasobra prome cos cu lo e bisa e ora ey, ta, ken cu haci malo mester ta castiga.

Awor nan kier bira mundo boca abao pe; acaso boso ta kere cu si enberdad e no tabata culpable, nan lo no a large bai?

Of ta pasobra ta macamba nan ta, nan ta castige inocentemente?

Pakiko no manda hende e cuerpo di husticia cas, y pone di boso mes?

Toch boso tin hopi dokter den ley, asina tanto cu es unico cu boso tabatin boso a core: ta pakiko?

Por ta pasobra e tambe tabata husto y no kier a balia riba compas di boso muzick boso a despache?

E hendenan ey (Jueznan) ningun momento nan a pidi ni roga pa nan bini Aruba pa gana nan pan, pasobra prome cu nan a bini aki mejor dicho ser manda, nan tabata ganando nan pan na nan tera mes, nan ta aki pa obediencia na nan superior cu a manda nan aki.

Y si ta nan pan nan a bin gana mes, kiko tin?

Acaso ta Aruba sol tabatin pan pa tur semper?

Nos Arubiano, nos tambe no a bai na lugar di otro pa busca pan tempo cu Aruba no tabatin?

Corda cu Anslijn a bisa nos (incluiendo Juancho cu Fichi tambe aden como Arubiano) cu ta higuana flaco sol nos sa come.

No lubida cu ta Aruba sol ta di nos, y e pan cu nos ta tanto egoista pa parti cu otro no ta di nos, ta di estranhero e ta, y mescos cu nan, nos tambe ta bai busca nos pan, aunque ariba Aruba, pero serca un compania estranhera, asina ta lubida tur e cosnan di kens ey, y stop di broma cu pluma di otro.

Senjor Redactor, un ves mas masha danki pa e espacio concede na mi.

Un Ex P.P.A.

STREANAN
ta anuncia awe

E principionan di democracia ta funda riba e teoria cu, mientras por ta cu hende no ta di acuerdo cu otro tur ora riba otro su punto di vista, pero si nos ta lucha pa nos prohimonan su libertad di por expresa y mantene esei. E dia di awe ta pidi pa un actitud mas suave y comprensivo worde desplega pa e derechonan di otro y pa nan privilegionan, y cu menos posibel un trata di obliga otro na haci cosnan contra di nan boluntad. Ideanan por worde expresa cu por trece ventaha y forma bon contactonan pa avance di interesnan y teorianan den terrenonan diverso. Esnan cu mester aparece riba tribuna publico, den asunto di entretenimiento of den empresanan educacional, lo worde altamente favorece awe, mescos tambe interesnan scientifico y inventivo. Awe nochi lo tin bon ocasion pa pasa un bon rato.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta celebra su 10 aniversario e hobencita Filomena Maria Figaroa y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Simona, tata Hose, rumannan Tjofi, Beni, Mito, Frenki, Livio, Emerita, welanan, tantanan, omo y primonan, especialmente di su pepe Rosalinda Figaroa, Chita Tromp, omo Dodo Figaroa, amiganan di 3de klas di St. Annaschool.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN

Antonieta Vrolijk ta celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Florita, ruman Roberto, welo Luis, wela Toffi, omo, tanta, primo y primanan Casilda Croes, Nicomeda Dirksz, Johana Dubero y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Julia Matos kende a celebra su cumpleanjos pa parti di Emiliano, Toni, Viola, Lidia y di su 12 nietonan.

— — —

Srta. Sonia Paula ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di Janice, Evelyn, Magna, Joyce, Roland, Carola, familia Hoek y Matos.

— — —

Thomasa O. Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ifema, tata Toni, rumannan Iris, Myrna, Francisco, Francisca, Miguel, Willy, amiga Ankie, Elsira, Rina, Milda, Pina, Susana, Lidia, Marcelina, Rita, Reina, Theresita, Clara, Trinidad, Maria, Tromp, Maria Dirksz, y Olga Tromp.

— — —

Awe a celebra nan cumpleanjos J. M. Kelkboom, Sra. Acacia Antonia Lampe, Elvia Martines, sra. Maria Thiel, Mario Gomez, Erwin Daniel de Jong, Chia Lampe, Lunita Kock, Maria Antonia Farro, Ismael Lacle, Thomasa Croes, sra, Dora P. Henriquez y Isidro Jansen.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon, 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

TAORO - Tamarinda juice

y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

„FORD PREFECT" 4 deurs
Fls. 3,360.—
ECURY MOTORS LTD.
Tel: 1020

Don't be vague ask for HAIG
(fine Scotch Whisky)
Agents
HUBERT SALAS & CO.
Tel.: 1323

Nutricia
EVAP
E MIHOR LECHI EVAPORADA

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Ora Cu Curazon Dispierta

Pa TUYUCHI.

No. 37

„Oh", Sillars a expresa un poco babuca.

Sillars tabata sa masha bon cu e mucha muhe aqui tabata stima Kessock i cu e quier a casa cun'e puramente pa venga e hoben infiel ai i ta p'esai awor cu David a queda ta vigil'e bon.

Sinembargo e no por a leza ni pena ni amargura riba su cara; e no a mira nada mas sino un exitacion anima i un sorto di gozo infantil, un satisfaccion oprimi di victoria·

E pareja ai no ta bunita i e traje di Ellie su color ta manera di champagne. E n' ta bunita. Mi ta parce lief i bunita. David? Mi ta alegre i balente? Pasobra mi quier ta mas nechi posible na bo lado. Esai lo mi goza masha tanto"

„Den enter e sala aqui no tin ningun hende cu por iguala bo den buniteza of belleza", David a bisa orgulloso.

„Ni tampoco e dama cu traje corra quima aya cu e collar costoso na su garganta?" Meg a puntra contento. Pues, mi ta bai patronisa Ellie, pasobra mi a casa mas prome cun'e. Casi ya mi n' tin pacenshi ni di para come mas."

Sillars tabata hari. E no por a haci nada, pasobra Meg tabata un mucha ainda practicamente.

Quizas cu ta pasobra e tabata sintie asina alivia tambe Sillars por tabata hari· E herida cu Kessock por a causa den su curazon no por tabata profundo mas, sino lo e no a papia dje manera ai.

Meg a queda ta fiha den direccion dje mesita, camina e pareja recien casa tabata sinta. Ellie tabata manera turdi pa via cu e no tabata custumbra cu e ambiente stranjo aqui. E no tabatin nada dje zwier, ni e elegancia di Meg Hamilton; pasobra e tabata mucho preocupa cu e impresion cu lo el a haci·

„Tende, David, ora cu bo pensa cu b'a come suficiente, anto nos ta bai den e direccion ai", Meg a bisa alafin.

„Lo mi mester paga masha tanto pa e diner aqui, pasobra nos a pidi mucho cos pa nos no haci uso di nan. P'esai mehor bo queda sinta i caba di come bo dessert", David a bisa bofonando.

„Oh, David, bo n' tin curazon· Corda riba e satisfaccion grandi cu lo mi tin. Lamta bam cu mi, homber."

Ora cu David a lamta i tabata seca su boca cu su serbette ya Ellie mes tabata casi cerca nan caba.

„Qui tal, Ellie?" Meg a puntra cu su boz helder i amable, den cual tabatin algo di triunfo· „Ya ta binti minuut caba cu mi tin bo na bista. Pero e homber fastioso aqui no quier haci pura. Qui dibertido cu nos mester a contra aqui cu otro!"

Lady Kessock a queda ta fiha babuca. Esaqui tabata stem di Meg Hamilton loque e tabata tende pero e criatura brillante aqui den su traje simple di un of otro manera tabata larga Ellie cu tur su aristrocracia i traje caro manera den scur· I Ellie mes tabata floho na quere cu ta e mucha di Bellochean cu tabata semper asina mal pega, por tabata bunita i balente i bon forma. Ta com ta posible cu e mes Meg Hamilton, e mucha slons di antes cu tabata camna cu su zapatunan tur na lodo, por a bira un dama asina? I maske cuanto Ellie a para ta pensa e no por a comprende com Meg por a cambia asina tanto i asina pronto na su interes.

I porfin cu un stem di asombro i un tinto di egoismo i envidio den su boz Ellie a logra na expresa:

„Cielo santo, ta bo mes, Meg?"

„Com ta bai cu bo, Hew?" e mucha muhe a continua sin maha cu Ellie su observacion, mientras cu un sonrisa riba su cara el a duna Hew un man. „Masha felicitacion· T'awor numa cu nos a mira boso, nos a corda cu boso a casa ajera."

Foi e palabranan aqui nan por a saca e conclusion cu e cu su casa tabata asina preocupa cu nan no a corda mes riba dia di matrimonio di Ellie i Hew. En una palabra, cu nan no tabatin tempo pa otro hende.

„Wel, ta qui mishi boso aqui? I ta unda boso a hinka boso curpa tur e tempo?" Sir Hew a puntra porfin cu un cara un poco desgusta·

„Nos no a sconde ni un momento no David," el a puntra su casa contento. Nos a haci e viaje usual di matrimonio i nos ta caba di yega foi Paris. Ta na Paris boso tambe ta bayendo awor quizas?"

„Si, majan", Ellison a bisa pura; pasobra e no quier a queda tras.

„Nos ta stroba Sir Hew i Lady Kessock di nan desert, Meg", Sillars a bisa, quende na un of otro manera tabatin un poco compasion cu nan Quizas aqui un rato lo nos por contra hunto den sala di palma. Nos ta spera boso aya."

Asina nan a conveni. Meg a sagudi cabez sonriendo i hende nor a mira cu e tabata feliz I despues di a ofrece lady Kessock su sonrisa di mas amable e tambe a sigui su casa.

Sinembargo no obstante cu Ellison a hanja loque e tabata desea, toch el a queda envidioso di mira Meg asina alegre i peor ainda como cu el a casa prome cun'e. I contra su boluntad e siguiente palabranan a escapa foi su lipnan:

„Mi ta hanja miserable di mester mira Meg Hamilton aqui. Ta manera unda cu m'a dicidi di bai mi ta hanje mi dilanti i tur loque mi haci e ta haci prome·"

„Wel, como cu nos ta bai majan mes, lo e no tin hopi ocasion mas di molestia bo", Hew a bisa, mientras el a yena e glas di champagne un biaha mas. I no traha bo cara asina Ellie, pasobra esai no ta haci bo mas bunita."

„Mehor abo no haci asina miserable, Hew. Ta quico mi tin cun'es cu e t'aqui of larga? Solamente ta compasion mi tin cu e pober David ai· I'e ta un estorbo continuo pa e pober homber i l'e dispidi tur e homber aqui su placa. Hendenan di kaliber asina manera Meg ta haci esai fresen."

Entretanto mientras e tabata bebiendo su koffie Meg mes tabata pensa awor ta com por tabata posible cu e por a hinka den su cabez un dia di tabata stima Hew Kessock, e homber ridiculo ai. Loque tabata sin duda un amor infeliz. El a sonrei cu menosprecio i un poco amargo. Caramba tur e cosnan aqui ta parce di hopi tem pasaqui muchachada i desinteresant e tabata. Awor Meg mes tabata sinti cu freiashi di tempo di mucha no ta merece nomber di amor sincero. Sinembargo com amor sincero tabata di berde mes, esai ainda e no tabata sa tampoco ainda· I lo e no hanja experiencia di esaqui tampoco, enter su bida largo. Ta di comprende cu lo e sigui trata David semper cu fieldad. Esai tabata su deber i obligacion. I Meg no tabata stima David, ni vice-versa tampoco· Su amor lo no tabata esun berdadero, sino lo e mester a observa esaqui. Hubert Ketternig.... Esai lo..? Hustamente sorto di cosnan asina manera Hubert a bis'e... hombernan sa bisa muhe ora cu nan ta stima nan.. Solamente anto ora..."

El a ser dispierta foi su pesadumbre pa vegada dje pareja recien casa. Kessock tabata elegante den su traje di anochi, quizas solamente un poco fastioso; pero Ellison tabata sigur un fracaso banda di dje, cu su shimis cu mucho brillante. Mientras e tabata haci esfuerzonan enbano pa e camna bai dilanti cu postin i gestonan di un berdadera reina·

Nan a queda sinta asina como mei ora ta combersa anima. I despues Kessock a propone pa nan bai pasea un poco riba e terrasa i larga e damanan atras un poco.

„Bo tin algo di larga mi mira, Ellie?" Meg a puntra su amiga ora cu nan a queda solitario.

„Sin duda lo bo tin un guardarropa full·"

„M'a hanja hopi regalo. Ta paquico por Dios b'a casa asina stranjo, Meg? Ta qui pret esai ta di bo?"

Aqui absolutamente no tin nada di pret. Pero mi no ta quere cu hendenan ta casa pa pret. Mi a bai haci mi viaje matrimonial casi sin nada· David a cumpra algun traje pa mi. I na Paris tambe nos a cumpra algo mas i na Nice tambe algo mas. M'a regresa cu tres maleta grandi.

„Qui gracioso!"

„Ta unda b'a cumpra esaqui?" el a puntra un poco jalurs fulando e shimis asina bunita di Meg·

Den un paeus na Nice. Ta Marquesa de Balincourt a duna mi e consebo ei. Puro Frances, bo'n ta hanja?"

„E tabta caro?"

„Binti cincu pond".

Oh, Meg, Meg, qui terrible! Mi n' tin nada cu ta costa mas caro cu 10 pond· Sillars no a rabia cu bo?"

„Alcontrario. E tabata quier pa mi a cumpra mucho mas tanto placa na traje, pero m'a nenga redondamente. Mi ta teme cu Sillars lo mester ta terrible ricu, Ellie, pasobra placa no ta haci ningun sorto di influencia riba dje," Meg a bisa pa malu.

„Si; e kanchinan aqui ta esnan di mehor cu tin", Ellie a bisa cu un suspiro· „No ta nieskier, pero mi tabata desea masha tanto di por a sa ta paquico bo cu Sillars a casa dje manera stranjo ai. Hende bibo a papia masha riba boso. (I sin tene berguenza el a bisa, mi tambe a papia riba boso, el a bisa tranquilo di dje)".

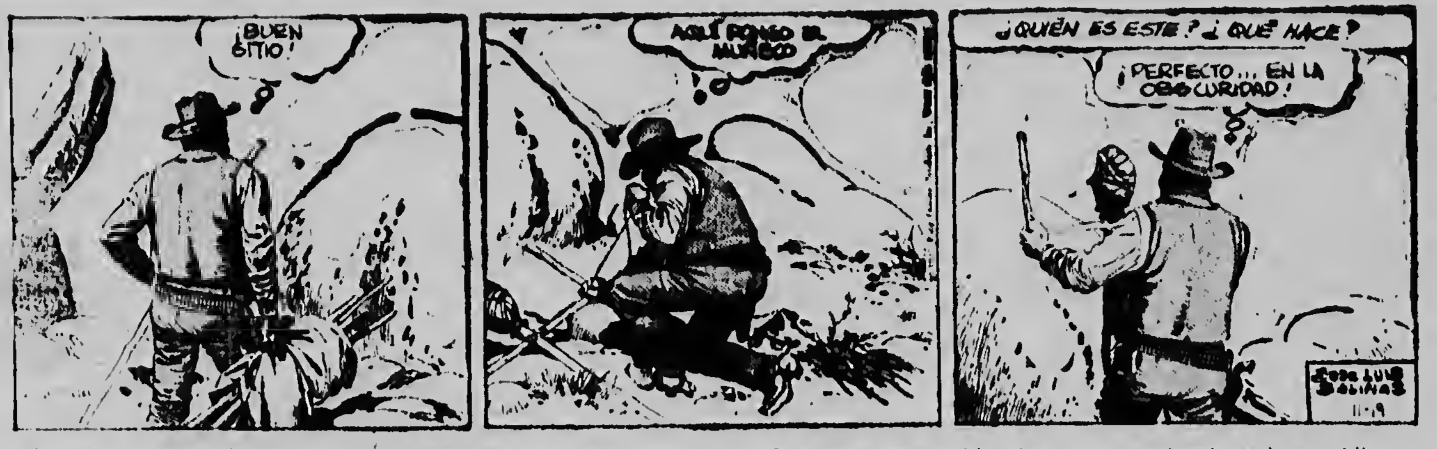
„Papia riba nos? Ta paquico awor? Toch nos no a haci nada malo? Tur cos tabata completamente na orden manera e mester tabata — un domi, cu testigonan· Bisa mi awor ta quico mas lo mester tin na e ocasion aqui?"

(E ta sigi)

Mira den spiel,
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza
Bo por haya un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


¡BUEN SITIO!
AQUÍ PONGO EL MUÑECO
¿QUIÉN ES ESTE? ¿QUÉ HACE?
¡PERFECTO... EN LA OBSCURIDAD!
JOSE LUIS SALINAS

E persona ta cana riba e cerro y e ta busca un lugar pa e pone e trampa pa Cisco.

A la fin e ta weta un lugar cu ta bon y e ta bisa, esaki ta un bonlugar. E ta cuminsa traha manera un popchi di panja y e ta bisa aki mi ta pone e popchi.

E persona mes ta bisa den su mes ta kende esei ta, y kiko e ta hasi?

E taperfecto den scuridad, asina e ta bisa.

Y awor - ta spera riba Cisco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN HOTEL MISTERIOSO

Pa TUYUCHI.

E muhr su cara a desfigura i el a escapa nu grito di horror, un grito di ansia i terror, manera hende cu a caba di mira un fantasma horrible dilanti su bista.

„Quico bo ta desea di mi?" e muhe a murmurra.

„E crimen cu b'a comete contra persona di Harry Hopkins cu bo casa como bo complice ta conoci cerca husticia i Samuel Marno tambe ta boso complice. Actualmente nan ta arrestando Marno i bo esposo.

„E bandolero cu a drenta un rato pasa cerca bo bao di pretexto di asesina bo riba encargo di Marno no ta ningun hende otro sino Tom Richardson, mi maestro. Tur cos cu el a conta bo respecto Marno i e encargo cu el a hanja di dje tabata solamente un pretexto, un fabula nada mas. I esai tabata pa quita bo tino".

Ni masque ta e cas a cai tap'e e muhe aqui no por a spanta mas tanto manera ora el a tende nomber di Tom Richardson pronuncia. Awor el a bin convence com e mes a reda su curpa, mencionando nomber di su complice sin cu e por a yuda.

Biba mihor cu ELECTRICIDAD

Paul a dal un paso mas acerca i a pega e revolver contra frenta dje muhe.

„Unda Harry Hopkins ta?" Paul a puntre.

E no a contesta.

Awor e detective a ripiti su pregunta i a ricibi como unico contesta:

„Mi n' sa".

„Como no. Esai bo sa mucho bon. I bo ta bai munstra mi su escondite instantaneamente, sino e bala aqui lo traspasa bo sesunan. Esai lo ta un alivio pa humanidad i nada mas. Pues awor pa di ultimo bez: Ta unda Hopkins ta?"

E muhe a escapa un grito i a munstra e detective na un luga den muraja, contra cual tabatin un stul.

„Esai no ta suficiente pa mi. Mi ta desea un indicacion mas clas".

N'e mes momento na un manera amenazante el a hiza su revolver na laria amenanzando e muhe severamente, loque a pone e muhe escapa un grito di horror.

El a lamta para i cu pasonan vacilante el a lamta bai tras di toonbank i a primi un veer cu tabatin scondi ai tras.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Immediatamente e muraya a abri na e luga cu e stul para. Esaqui a bai laria i a disparce den e espacio cu a abri.

E ora ai numa Paul a bin comprende den qui un cataclisma pober Hopkins tabata hinka aqui. I el a comprende alavez cu ta un trampa nan a traha pa Hopkins.

(E ta sigui)

Texto di sentencia di Croes....

Continuacion di pag. 3

e hecho, coe nan a kita su vergunning como taxi-chauffeur foi di dje;

Considerando, coe e consehero di acusado wel a mustra, coe asina leuw coe ta bisa, coe esaki ta cai riba e declaracionnan haci door di acusado riba dia 10 di december 1957 dilanti di Rechter-Commisaris, e declaracionnan aki no tin balor, pasobra nan a worde haci durante e periodo coe e procedure tabata nulo, pues esaki no ta existi y no por bini na remarca pa afirmacion, pues Corte ta rechasa e betoog aki;

Lechi evaporada di bacanan contento

Carnation
EVAPORATED MILK

Ta haci toer muchanan bira mas contentu

chardson a laga cobra e „schadevergoedings- y overbruggingsgelden", y di cual suma di f. 2.400.— acusado a apodera door di a comete desfalco;

Considerando, coe nomber loke ta toca e declaracionnan mentiroso antedicho di acusado, coe esaki nan ta traha hunto como prueba pasobra acusado, en caso coe e lo tabata ino-

Coe toch e persona coe persisti na un declaracion en hecho no ta haci nada otro coe — sea ya den forma gecomprimeerd — bolbe haci declaracion atrobe y esey pues ta irrelevant si e promer declaracion pa ki motibo no por sirbi como prueba ta lage Corte completamente decidi si esey ta asina den tal caso;

Considerando, coe no a worde proba legalmente y convincente, coe acusado a comete e tenlastegelegde primair y subsidiair, asina pues coe e mester worde vrijgesproken di esey;

Considerando, coe Corte ta hanja legalmente y convincente proba door di e contenido di e pruebanan antedicho prescribi, coe acusado, manera coe ela worde tenlastegelegd subsidiair dia 1 di april 1957 ne isla di Aruba, a podera di un suma di f. 2.400.—, coe ta un parti di e placa, coe ta pertenece na John Alfonso Richardson, cual suma di f. 2.400.— ta un parti di e placa, coe acusado a ricibi na tal lugar y tal orá na fabor di Richardson antedicho loke e mester a ricibi pa pagamento di e tal „Schadevergoedings- y overbruggingsgelden" (coe ta un suma total di e placa coe Richardson antedicho mester a worde paga despues di kitamento di

cente, no tabata tin motibo pa e scon-de berdad;

Considerando, coe acusado a worde mustra riba e hecho, coe e declaracionnan di e testigo Richardson riba diferente puntos tanto mutuamente como coe e declaracionnan di otro testigonan tabata contrario, pero contra di esaki ta para coe Richardson loke ta pertenece e essentie di e asunto, pues coe acusado a pagele solamente f. 5.371.50. nunca no a cambia su declaracion original, mientras coe ela duna un impresion masha confiable ne sesion di Corte;

Considerando, tur e hechonan y circunstancianan den e pruebanan conteni antedicho, ta duna motibo pe resolucion coe a worde proba coe acusado a comete desfalco;

Considerando, coe loke a worde proba segun ley ta castigable;

Considerando, coe acusado mester worde castiga, awor coe no a resulta ningun circunstancia, coe por exclui su castigo;

Considerando, coe e castigo coe Corte a duna ta bini na acuerdo coe e arte di e delito y e circunstancianan bao cual esaki a worde cometi, y na unda Corte ta acepta coe acusado a malusa di un moda masha scandaloso di su posicion como deputado di e teritorio insular di Aruba pa perhudica un chauffeur coe no ta mucho bon para:

Declarando locual coe acusado ta worde tenlastegelegd primair y subsidiair no ta proba legalmente y convincente;

Ta sake liber di esaki;

Declarando aproba locual aki riba ta worde acepta como proba, y tambe coe acusado a comete loke ta worde declara proba;

Declarando coe locual ta worde proba ta mustra e delito di „desfalco", loke ta castigable segun articulo 334 di Wetboek van Strafrecht di Antillas Hulandes;

Ta declara coe acusado door di esey ta castigable;

En vista ainda di articulo 31 di e Wetboek ey:

Ta condena acusado pa un castigo di prison di nueve luna;

Ta estipula, coe e periodo, coe acusado a pasa den verzekerde bewaring promer coe e tenuitvoerlegging di e sesion desde 11 di december 1957, ora coe e castigo coe ela hanja worde duna, lo worde kita completamente;

Ta ordena e devuelto, esey entre e periodo di ocho dia despues di awe, di e cuater strookjes di belasting na John Alfonso Richardson, di e verzamellijst di e stuknan na Remko van Hoorn y di e kasboeknummer 1103, coe orden pa paga ne persona di Edwin Oscar Jozef de Cuba, siendo coe esakinan ta e personanan coe a dispone temporalmente di e stuknan coe a sirbi como prueba;

Esaki ta e sentencia duna den Raadkamer ne isla di Corsow, door Mr. F. R. Povel, Presidente, Mr. J. N. van Veen y Mr. A. H. Roose, miembronan di Hof van Justitie di Antillas Hulandes, en presencia di G. C. Sprookel, Substituut-Griffier di e Corte antedicho y duna publicamente dia 2 di april 1958 door di Presidente antedicho, en presencia di e miembronan antedicho y di Substituut-Griffier antedicho.

(firma) F. R. Povel
(firma) A. H. Roose
(firma) J. N. van Veen
(firma) G. C. Sprockel.

Pa copia:
Griffier di Hof van Justitie di Antillas Hulandes,

(firma)

Moises Frumencio da Costa Gomez.

Our special cake of the week is:

BANANA Fl. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family.

Apple, and cherry

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Gobernador Speekenbrink ta sali pa Corsou awe

DEN HAAG — „Si bo puntra mi quico mi a haci en berdad na Hulanda, anto e contesta mester ta negativo", asina gobernador Speekenbrink a bisa ayera mainta en contestacion riba un pregunta di un redactor di ANP.

„Mi a bini Hulanda solamente pa un bishita di orientacion, cu tabata planea di antemano, y no pa e „kestionnan candente", cu actualmente ta foco di interes na Antillas y Hulanda", asina e gobernador a continua. E no tabata quier duna su opinion tocante e caso-De Wit. El a bisa cu e ta di opinion cu e mester considera e asunto aqui como un asunto di Reinado, e no ta den su man awor, el a bisa un caso di Reinado y eventualmente lo tuma un decision, despues di a hanja Conseho di Raad van State.

Tambe e plannan pa prosperidad di Antillas Neerlandes ta un caso di ambos gobiernonan, asina e gobernador a bisa, y como gobernador mi no tin parti directo den esey tampoco.

Mayan e gobernador lo sali pa Willemstad a obordo di „Oranje Nassau".

Gobernador di banco central na Indonesia

DJAKARTA. — Gobierno di Indonesia a nombra Likman Hakim como gobernador di banco central di Indonesia. Hakim tabata ocupa e funcion aki desde retiro di Prawiwanegara mas o menos dos luna pasa.

Manera ta conoci, Prawiranegara actualmente ta prome ministro dje contragobierno na Sumatra Central.

VISIT
PARIS

GENIET VAN HET LEVEN!
ZIE DE WERELD!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Ahora goce usted el sabor suave y cremoso de la...

rica FRESCAVENA

Cada glas di e dushi FrescAvena ta un verdadero deleite pa bo paladar. Mucha y mayornan ta gusta bebele. Tur tin „bon apetito" ora di tuma e rica FrescAvena — y como e ta asina bon, bo ta bebele tur ora.

FrescAvena ta delicioso si bo ta preparele simplemente cu lechi of awa. Pero bo por haci su bon smaak mas intenso si bo agrega chuculati, vanilla, kruidnagel of cané, of juice di appelsina, pinja of papaya. E ta rico tambe cu puré di banana.

Cada glas di FrescAvena bon frieuw ta nutri y reanima — e ta un monton di energia refrescante cu bo ta tuma. FrescAvena tin e calidad natural di e refresco i avena pa kita bo sed y renoba bo energia.

Que rica es la buena FRESCAVENA

FrescAvena ta excelente pa mucha. E ta bon pa nan desarollo y crecemento. Duna nan ele tur dia y mira com nan ta crece.

FRESCAVENA
FORTIFICADA CON VITAMINAS
ES UN PRODUCTO QUAKER
The Quaker Oats Company